



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 86,059
 Foreign Nationals 5,948
 6.91% of Population
 End of November, 2023

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.



With best New Year's wishes



Information お知らせ

Expanding Administrative Services ひろがる行政サービス

① Online Application Services

オンライン申請サービス

You can apply for various certificates and perform administrative procedures using your smartphone and My Number Card.

【The way of online application】

1. Enter application details on your smartphone
 2. Read your My Number Card
 3. Payment by credit card (handling fee, postage fee)
 4. Receive the certificate at home
- (In principle, the certificate will be sent on the next business day)

【Inquiries】

- ①② Digital Jichi Suishin-kyoku 0595-22-9622
- ③ Jyumin-ka 0595-22-9645

② Post Office Administrative Counter Services

郵便局行政窓口サービス

By submitting an application at a counter of following post offices, you can receive a copy of your residence certificate, tax certificate, etc.

- Furuyama Post Office
- Awa Post Office
- Yamochi Post Office

*Available to people outside the post office jurisdiction.



③ Convenience Stores Delivery Services

コンビニ交付サービス

You can use your My Number Card, etc., to obtain a copy of your residence certificate, etc. on the spot at a multi-copier convenience stores where this service is available Seven-Eleven, Lawson, Familymart and Ministop stores nationwide.

Available hours: From 6:30 a.m. to 11:00 p.m.

Tax Declarations 税金の申告

By submitting your tax return, you may be eligible for a reimbursement of some of the money you paid in tax.

【Date】 February 16 - March 15, 9am - 5pm *Reception will close at 4pm *Closed on weekends and holidays.

【Venue】 **Hill Hotel Sunpia**, 3F, Iga-no-ma Add: Iga-shi, Saimyouji 2756-104

*Electronic filing (e-tax) or submission by mail is also available.

*You will need an admission ticket which will be distributed via LINE app or at the venue on the day of the event.

◆ Who needs to submit a tax declaration?

- 1) Anyone that receives a salary but did not complete their year-end tax adjustment
- 2) Anyone who has received a salary from more than one company/employer during the year
- 3) Anyone who left their place of work and started a new job in the same year
- 4) Anyone who did not include information about their dependents in their year-end tax adjustment, etc.



◆ What do you need to make a tax declaration?

- 1) Identity documents, My number card
- 2) Declaration form (if you received from the tax office or City Hall)
- 3) Postcards from the tax office (if you received one)
- 4) The original copy of your certificate of income and withholding tax
- 5) Certificate for deduction; Documentation to prove that you are sending money to dependents overseas. / National health insurance certificate / National pension certificate / Proof of life insurance fee exemption
- 6) A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number)

※Municipal certifications and documents are issued upon presentation of your tax return slip. If those who are required to pay income tax, municipal and prefectural tax do not file their tax returns, they cannot be issued the relevant documents (proof of income, proof of taxes paid) that are needed in order to apply for changes in residency status, child benefit, educational support, public housing etc. They may not be able to access other public services, either.

【Inquiries】 Kazei-Ka(Tax Department) TEL 0595-22-9613

Pay by January 31 Wednesday

Resident Tax 4rd [Shi-Kenmin Zei]

National Health Insurance 7th [Kokumin Kenkou Hoken]

【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

Monthly Tax Payments
 今月の納税

Cancer Screenings ガン検診

<<Group Cancer Screening>>

This is the last opportunity for group cancer screening this year.

【Time】 March 9 Sat. 9:30am - 11:30am

【Venue】 Yumeporis Center

【Cancers for Screenings】

Stomach cancer, Colon cancer,
Uterine cancer and Breast cancer

【Eligibility】 People who have an address in the city and are of eligible age for each health checkup

* Those who have undergone cancer screening with the same content this year are not eligible.

<<Individual Cancer Screening at Medical Institutions>>

In addition to the above four types of cancers, eligibility also includes prostate cancer at medical institutions until February 29. Please make a reservation at a medical institution.

Cancer	Eligible Age	Under 74	Over 75
Stomach	Over 20	1800 yen	800 yen
Colon	Over 20	800 yen	500 yen
Uterine	Over 20, Female	1400 yen	500 yen
Breast (Mammography)	Over 30, Female	1600 yen	800 yen

Cancer	Eligible Age	Under 74	Over 75
Prostate	Over 50, Male	800 yen	500 yen



【Inquiry】 Kenko-Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Join the National Pension Plan when You Turn 20

20歳（はたち）になったら国民年金

The National Pension Plan is a system under which the working-age population supports the elderly and other needs.

In addition to **Old-age pension** that will support the old age, also there are two other pensions;

- **Disability pension**, which is received in case of disability due to illness or accident.
- **The bereaved pension**, which is received by the family whose finances were maintained by that pensioner.

When you turn 20 years old, the Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kikou) will send you a notice of enrollment in the National Pension Plan, a payment slip excluding those who are already enrolled in an employee pension plan (Kousei Nenkin).



Those who have difficulty paying the National Pension Insurance premiums and wish to use the following systems need to apply. Please contact the inquiry desk.

- ◆ The Special Payment System for Students:
If you are a student and your income is below a certain amount, you can defer your pension payment.
- ◆ Under the exemption and deferment system
If the income of the person, spouse, or head of household in the previous year is below a certain amount, they will be exempted from paying part or all of the insurance premiums.

【Inquiries】 Hoken-Nenkin-Ka 0595-22-9659

Applications for Public Housing will be Accepted from January

公営住宅の申込

■ Municipal Housing *It is impossible to live alone.

【Application Period】 January 11 Thu - 18 Thu, 9am-5pm (Closed on Sat, Sun & national holiday.)

*If you post your application, it must arrive by January 18 Thu.

【Location and Number of Available】

Kine Danchi - 1

Shimokawara Danchi - 1 (Parenting household with 0-15yrs old children)

【How to apply】 Please bring your completed application to the Jyutaku-ka (City Hall 3F) or City branches except Ueno branch.

【Lottery】 The lottery will take place on February 19 Monday from 9:30am, at Iga City Hall 3F, Room 301

*If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

【Applications and Inquiries】 Jyutaku-Ka TEL 0595-22-9737

■ Prefectural housing

【Application Period】 By January 31

【Location and Number Available】

Please check the website of Mie Prefecture or ask Tabunka-Kyousei-ka at Tel. 0595-22-9702.

【Eligibility】 To apply for this housing, you must meet the following requirements:

- 1) Clearly "in need of housing."
- 2) Having a "relative who intends to live with" includes de facto and same-sex partners.
(Depending on the conditions, singles may be eligible to apply.)
- 3) Must meet the income standards set forth in the Mie Prefectural Housing Ordinance.
- 4) If you have lived in public housing, must have no current unpaid rent, parking fees and etc.
- 5) Must not be in arrears of local taxes.
- 6) An emergency contact persons required.
- 7) The applicant or the person who will live with the applicant must not be a member of Boryokudan.

An application form, entitled "Ken'ei jyutaku moushikomi sho," is available at the municipal office.

【Applications and Inquiries】 Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudoukumiai TEL 059-221-6171



Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの健診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	January 16 and February 20	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	January 11, 25 and February 15, 29	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics
【Address】 Iga-shi Kaminoshō 1700-1 (Next to Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

January						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Except pediatrics		

※Please contact the hospital before visiting.

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Tabunka-Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629
【Open】 Mon-Fri 9:00~17:00
 Sun(2nd & 4th) 9:00-12:00
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.
【Date】 Feb 1 Thu
 1:30-4:00pm

Tips for Everyday Life

毎日の生活のヒント



Emergency Call 110

緊急通報 110 番

When you are involved in or witness an incident or accident, and want a police officer to come to the scene of an incident or accident as soon as possible, you can call 110. The 110 call is a special phone for emergency calls. The police officer will ask you the following questions. Please answer calmly.

- JIKEN DESUKA (Is it an incident)? JIKO DESU-KA (Is it an accident)? NANIGA ARIMASHITA-KA (What happened)?
- KEGA-WA ARIMASU-KA (Are you injured)?
- BASHO-WA DOKODESU-KA (Where is the location)?
- ITSU OKIMASHITA-KA (When did it happen)?
- HANNIN-WO MIMASHITA-KA (Did you see the culprit)?
- IMA DOUNATTE-IMASUKA (What is happening now)?
- ANATA-NO NAMAIE-WO OSHIETE KUDASAI (What is your name)?

If you call 110 to report a non-emergency matter, it may delay our response to an urgent incident or accident. If you have a non-urgent advice or an inquiry, please contact at the following number.

- 【Inquiries】**
- Iga Police Station 0595-21-0110
 - Nabari Police Station 0595-62-0110
 - Police Safety Consultation Phone #9110



Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm
【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912
Cell: 080-3590-7612

Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai

伊賀 日本語の会

It is currently on winter break.
The resumption schedule will be announced on Facebook.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm
Sat. 7pm - 8:30pm
【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912

Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu

小学生 漢字教室

No Class on Jan 3

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm
【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu
【Fee】 Free (0 yen)
【Tel】 070-4455-4900

Please check with the contacts for each class.

Hot Topics 新しい お知らせ

Cooking Class Around The World

世界の料理教室



Let's cook Filipino cuisine! "Nilagang Baboy" stewed pork and vegetables, "Lumpiang Shanghai" (spring rolls) and other dishes will be made.

【Date】 Saturday, February 3 10am-2pm
(Reception opens at 9:30am)
【Venue】 Ayama-Hoken-Hukushi-Center
【Lecturer】 Rumi Matsuura 【Fee】 ¥500
【Eligibility】 High School Student and above
【Capacity】 First 24 applicants
【What to bring】 apron, bandana, Mask
【Application period】 Jan 4 - Jan 25
【Inquiry】 Iga International Friendship Association Tel:070-4455-4900



Let's Make a Hair Ornament with Fuxico

フシコで髪飾り



Let's make a hair ornament with Fuxico. Fushiko is a flower made of cloth and a Brazilian folk Craft.

【When】 Sunday, February 25, 9:30am-noon
【Venue】 Haitopia Iga, 4th Floor, Meeting Room
【Lecturer】 Ms. Mara Fukuoka
【Capacity】 First 8 applicants
【Fee】 200 yen
【What to bring】 Scissors, white thread and a sewing needle
【How to apply】 Call to the following number
【Start date of application】 Thursday, January 9
【Application】 Tabunka-Kyousei-Ka
☎ 0595-22-9702



Nature Watching at the River

川で自然観察しよう



【Date】 Sunday, January 28 9:00-12:00
【Venue】 Nabari River, Oyadobashi Bridge (Higashimachi, Nabari City)
【Capacity】 First 15 applicants
【Eligibility】 Elementary school students and older (Elementary students need a guardian.)
【Start date of application】 Friday, January 5
* Applications will be closed as soon as the number of participants reaches the limit.
【Application and inquiries】
River Rangers Office in the Upper Kizu River Area (Kinki Construction Association) ☎0742-33-1300

Baby food Class

離乳食教室

Let's make baby food

【Date】 Wednesday, February 14
○13:30~15:00 - 5~8 months - 1~2 meals in a day
○10:00~11:30 - 9~18months - 3 meals in a day

【Venue】 Haitopia Iga 4F, Tamokuteki-shitsu
【Contents】

Explanation and method of cooking baby foods
【Capacity】 First 6 people for each session
【What to bring】

Maternal and child health notebook, writing tools, apron, bandana, towel to wipe hands, and toys and diapers necessary for your child care.

【How to apply】 Please inform us your address, names of the guardian and the child, date of birth of your child, phone number and whether or not you wish to provide childcare to the following.

【Application period will begin】

Thursday, Jan 11
Health Promotion Division
☎0595-22-9653
Fax0595-22-9666



Regular First Aid Course

応急手当講習会

◇ Life Saving Course 1

【Date】 Tuesday, Feb. 6 and Saturday, Feb. 17, 9:00 a.m. - 12:00 noon

【Venue】 at Fire Department Headquarters

【Contents】 CPR for adults, AED handling, foreign body removal method, and hemostasis.

【Capacity】 First 30 applicants

【Eligibility】 Junior high school students and older who live, work, or study in Iga city.

【Application Method】

Application form or phone call

*Please call in advance if you apply as a group.

【Application deadline】

1 week prior to the course date

【Application and Inquiries】

Iga Fire Station Administration Division

☎0595-24-9106 FAX 0595-24-9111

✉ kanri-fd@city.iga.lg.jp



申込フォーム